



## IV. Encuentro de Jóvenes Traductores Taller de Traducción Literaria 9-11 de junio 2006 en Sehlendorf / Ostsee

**Projektgruppe LITES für spanischsprachige Literaturen**  
am Romanischen Seminar der Christian-Albrechts-Universität zu Kiel

Prof. Javier Gómez-Montero  
Leibnizstraße 10  
24098 Kiel  
Telefon: 0431/880-2261  
[www.uni-kiel.de/lites](http://www.uni-kiel.de/lites)

Für weitere Fragen zur Tagung: [annika.maass@freenet.de](mailto:annika.maass@freenet.de)

Die Veranstaltung wird unterstützt durch das Ministerio de Cultura de España (Programm für Kulturelle Zusammenarbeit ProSpanien) und durch das Literaturhaus Schleswig-Holstein in Kiel



*Yo ahora la traslado*

("EINAR TAMBARSKELVER",  
La moneda de hierro, Jorge Luis Borges)



**IV. Encuentro de Jóvenes Traductores  
Taller de Traducción Literaria  
9-11 de junio 2006 en Sehlendorf / Ostsee**

Zum vierten Mal treffen sich junge Übersetzer in Sehlendorf an der Ostsee, um in einem Intensivseminar neue literarische Übersetzungen und Übersetzungsprojekte vorzustellen und zu diskutieren. Auch in diesem Jahr werden „Profis“ Techniken der literarischen Übersetzung (spanisch-deutsch) vorstellen und gemeinsam mit den Teilnehmern einüben. Im Vordergrund steht Torrente G. Ballesters Essayband *Compostela y su ángel*, dessen deutsche Fassung Teilnehmer des „Taller de Traducción Literaria“ der CAU zur Zeit erarbeiten; der Band wird 2007 im Kieler Verlag Ludwig erscheinen. Aber auch Probleme der Übersetzung von lyrischen Texten werden zur Sprache kommen. Interessierte Studierende der Hispanistik sind herzlich zur aktiven Teilnahme eingeladen.

**Anreise zum Dr. Otto Bagge-Kolleg in der Strandstr. 19,  
Sehlendorf, Schleswig-Holstein**

Mit dem Zug nach Kiel Hbf., mit Bus nach Sehlendorf:  
vom ZOB mit der Linie 4310 nach Oldenburg/Holstein  
mit der Linie 314 nach Sehlendorf

Mit PKW:

B 202 Richtung Puttgarden / Lütjenburg  
hinter Lütjenburg durch die Ortschaft Kaköhl  
links abbiegen auf die K45  
3 km nach Sehlendorf

Am Ende der Ortschaft befindet sich auf der linken Seite das Kolleg-Haus,  
eine Reetdachvilla mit großer Rasenfläche davor.

**Programa**

Jueves, 08.06.2006

Llegada a Sehlendorf

Viernes, 09.06.2006

- 09:00 Palabras de Bienvenida e Introducción (Javier Gómez-Montero)
- 09:30 Conferencia-coloquio (Elke Wehr)
- 11:00 Grupos de Trabajo (*Compostela y su ángel*)
- 13:00 Almuerzo
- 15:30 Grupos de Trabajo (*Compostela y su ángel*)
- 18:00 Discusión de Proyectos
- 20:00 Cena
- 22:00 Dia-Show (Santiago de Compostela: Exkursión 6.-17.2.2006)

Sábado, 10.06.2006

- 09:30 Convergencia de capítulos de *Compostela y su ángel* (V. A. Ferretti) y  
Grupos de Trabajo *Esta luz* de A. Gamoneda (M. Bös)
- 13:00 Almuerzo
- 15:30 Conferencia-Coloquio (Petra Strien-Bourmer)
- 17:00 Grupos de Trabajo
- 19:30 Presentación y Orientación de Proyectos
- 21:00 Barbacoa

Domingo, 11.06.2006

- 10:00 Grupos de Trabajo
- 13:00 Almuerzo
- 14:30 Presentación del Trabajo y de los Proyectos en pleno
- 17:00 Despedida